

1. sə oraŋ pərəmpuan məm-bəri sə-buah ŋial kəpada sə oraŋ pərəmpuan jaŋ lain
Indef. Mensch Frau aktiv-geben indef. Ding-Klassif. Schal Präp.: „zu,nach,hin“ indef. Mensch Frau Rel.Pron. andere
 Eine Frau gibt einer anderen einen Schal.
2. sə-buah mobil-mobil-an ber-gerak
Indef. Ding-Klass. Auto-reduplikation: Spielzeug-Marker intrans.-Marker sich bewegen
 Ein Spielzeugauto bewegt sich.
3. sə oraŋ pərəmpuan mə-mandʒaf̣ ke-luar dari dʒəndela
Indef. Mensch Frau Aktiv-klettern „zu,nach,hin“ außen von Fenster
 Eine Frau klettert aus dem Fenster nach draußen.
4. sə oraŋ pərəmpuan mə-mandʒaf̣ melalui dʒəndelə dʒəndela dari luar ke-
 dalam
indef. Mensch Frau Aktiv-klettern Präp. „durch“ Fenster Fenster von außen hinein
 Eine Frau klettert durch ein Fenster von außen hinein.
5. sə oraŋ laki laki məng-opər bola kəpada sə oraŋ laki laki jaŋ lain
indef. Mensch Mann werfen Ball zu/nach/hin indef. Mensch Mann Rel.Pron. andere
 Ein Mann spielt einem anderen Mann den Ball zu.
6. dua oraŋ laki laki ber-bicara
NUM-zwei Mensch Mann intrans.-Marker reden/sprechen
 Zwei Männer reden/sprechen miteinander/unterhalten sich.
7. sə oraŋ laki laki mə-lempar bola kəpada sə oraŋ laki laki jaŋ lain.
Indef. Mensch Mann Aktiv-Marker werfen Ball „zu/nach/hin“ indef. Mensch Mann Rel.Pron. andere
 Ein Mann wirft einem anderen Mann einen Ball zu.
8. sə oraŋ laki laki mə-lempar bola kəpada sə oraŋ laki laki jaŋ lain tetapi oraŋ itu
indef. Mensch Mann Aktiv-werfen Ball „zu/nach/hin“ indef. Mensch Mann Rel.Pron. andere aber Mensch Demonstr. Pron.
 tida? dapaf̣ mə-naŋkap ŋə
NEG-Partikel AUX=kann Aktiv-fangen def. Referenzpartikel zu Ball
Ein Mann wirft einem anderen Mann einen Ball zu, aber dieser Mensch kann ihn (den Ball) nicht fangen.
9. sə sə oraŋ məm-buka dan mə-makan pisaŋ
indef. indef. Mensch Aktiv-öffnen und Aktiv-essen Banane
 Jd. pellt und isst eine Banane.
10. sə oraŋ mə-nendaŋ bola dan bola itu masuk gawaŋ
indef. Mensch Aktiv-treten Ball und Ball Dem.Pron. hineingehen Tor
 Ein Mensch tritt einen Ball und dieser Ball geht ins Tor.
11. sə sə oraŋ məm-bəlah kaju men-dʒadi bagian bagian kecil
indef. Indef. Mensch Aktiv-zerhacken Holz Aktiv-wird zu Teil Pl. klein

Jemand hackt Holz in kleine Teile.

12. sə oraŋ pərəmpuan mə-lempar sesuatu kə atas meɟza dan sesuatu itu
indef. Mensch Frau Aktiv- werfen etw. „zu“ (Richtung zeigend) auf Tisch und etw. Dem.Pron.

mən-ɟzadi bagian bagian kecil

Aktiv-wird zu Teil Pl. klein

Eine Frau wirft etw. auf einen Tisch und dieses Etwas (zerbricht) in kleine Teile.

13. sə oraŋ laki laki sedaŋ ber-main gitar

indef. Mensch Mann Prog.-Marker intrans.-Marker- spielen Gitarre

Ein Mann spielt gerade Gitarre.

14. sə oraŋ laki laki dudu?

indef. Mensch (hin)setzen

Ein Mann setzt sich hin.

15. sə oraŋ pərəmpuan mən-ɟzatuhkan sesuatu kə atas meɟza dan sesuatu itu

indef. Mensch Frau Aktiv-fallen lassen etw. zu auf Tisch und etw. Dem.Pron.

mən-ɟzadi pecahan pecahan kecil

Aktiv-wird zu Teil (Glas) Pl. klein

Eine Frau lässt etwas (aus Glas) auf einen Tisch fallen und dieses Etwas zerbricht in kleine Glasteile.

16. sə oraŋ laki laki ber-calan məlewati se-buah təmpaŋ dudu?

indef. Mensch Mann intrans.- gehen vorbei indef.-Ding Klass. Ort sitzen

Ein Mann geht an einem Ort zum Sitzen (Stuhl) vorbei.

17. sə oraŋ laki laki ber-calan mundur məlewati sə-buah təmpaŋ dudu?

indef. Mensch Mann intrans.-gehen rückwärts vorbei indef.-Ding Klass. Ort sitzen

Ein Mann geht rückwärts an einem Ort zum Sitzen vorbei.

18. sə oraŋ laki laki ter-bayun.

Indef. Mensch Mann DIA-aufwachen

Ein Mann wacht auf.

19. sə oraŋ laki laki mən-gərlindiŋ-kan bola.

Indef. Mensch Mann Aktiv-dribbeln-CAUS Ball.

Ein Mann rollt einen Ball.

20. sə sə oraŋ ter-lihat səperti sedaŋ mən-ɟzari sesuatu daŋ menemuɟanja

indef. Indef. Mensch scheint/sieht so aus als ob PROGR Aktiv- suchen etw. und gefunden

Jemand scheint gerade etwas zu suchen und es dann zu finden.

21. sə sə oraŋ mən-aruh sə-buah taplak⁷ meɟza di atas sə-buah meɟza

indef. Indef. Mensch Aktiv-stellen indef. Ding Klass. Decke Tisch LOK auf indef. Ding Klass. Tisch

Jemand stellt/legt eine Decke auf einen Tisch.

22. di atas sə-buah meḍḡa səcara tiba tiba sə-buah obḍḡekt ø-muncul

indef. auf indef. Ding. Klass. Tisch Marker für Aktion plötzlich-Redupl. Indef. Ding.Klass. Objekt erscheinen

Auf einem Tisch erscheinen plötzlich Objekte.

23. sə sə oraŋ mən-aruh dua buah bola di atas sə-buah meḍḡa

indef. Indef. Mensch Aktiv-stellen NUM-zwei Ding.Klass. Ball LOK auf indef. Ding.Klass. Tisch

Jemand stellt zwei Bälle schräg auf einen Tisch.

24. sə sə oraŋ mən-aruh banjak⁷ obḍḡekt kecil di atas sə-buah meḍḡa

indef. Indef. Mensch Aktiv-stellen viele Objekt klein LOK auf indef. Ding Klass. Tisch

Jemand stellt viele kleine Objekte auf einen Tisch.

25. sə sə oraŋ mən-aruh sesuatu obḍḡekt ke-dalam sə-buah kotak⁷ di atas sə-buah meḍḡa

indef. indef. Mensch Aktiv-stellen/legen etw. Objekt DIR-hinein indef. Ding Klass. Kiste LOK auf indef. Ding Klass. Tisch

Jemand legt ein Objekt in eine Kiste, die auf einem Tisch steht.

26. sə sə oraŋ mən-aruh sə-buah maŋkok penu obḍḡekt kecil di atas sə-buah meḍḡa

indef. Indef. Mensch Aktiv-stellen/legen indef. Ding Klass. Schüssel voll Objekt klein LOK auf indef. Ding Klass. Tisch

Jemand stellt eine Schüssel gefüllt mit kleinen Objekten auf einen Tisch.

27. sə-buah bola ø-muncul tiba tiba di atas sə-buah meḍḡa

indef. Ding Klass. Ball erscheinen plötzlich-Redupl. LOK auf indef. Ding Klass. Tisch

Ein Ball erscheint plötzlich auf einem Tisch.

28. sə sə oraŋ mən-aruh sə-buah bataraŋ kaŋu di sə-buah pohon

indef. Indef. Mensch Aktiv-stellen/legen indef. Ding Klass. Stück Holz LOK indef. Ding Klass. Baum

Jemand stellt einen Stock an einen Baum.

29. sə sə oraŋ mən-aruh tanga bæsi di sebelah sə-buah pohon

indef. indef. Mensch Aktiv-stellen/legen Leiter Eisen LOK neben Ding Klass. Baum

Jemand stellt eine Leiter aus Eisen neben einen Baum.

30. sə-buah botol ø-muncul tiba tiba di atas sə-buah meḍḡa

indef. Ding Klass. Flasche erscheinen plötzlich-Redupl. LOK auf indef. Ding Klass. Tisch

Eine Flasche erscheint plötzlich auf einem Tisch.

31. sə sə oraŋ mən-aruh sə-otas tali ke-dalam sə-buah kotak⁷ di atas sə-buah meḍḡa

indef. Indef. Mensch Aktiv-stellen/legen indef. Klass. Seil DIR-hinein indef. Ding Klass. Kiste LOK auf indef. Ding Klass. Tisch

Jemand legt ein Seil in eine Kiste hinein, die auf einem Tisch steht.

32. sə sə oraŋ mə-lətakan sə-buah botol di atas sə-buah meḍḡa

indef. Indef. Mensch Aktiv-stellen/legen indef. Ding Klass. Flasche LOK auf indef. Ding Klass. Tisch

Jemand stellt eine Flasche auf einen Tisch.

33. sə sə oraŋ mən-aruh sə-buah poŋ^f di atas sə-buah meŋza

indef. Indef. Mensch Aktiv-stellen/legen indef. Ding Klass. Vase LOK auf indef. Ding Klass. Tisch

Jemand stellt eine Vase auf einen Tisch.

34. sə-buah poŋ^f ø-muncul tiba tiba di atas sə-buah meŋza

indef. Ding Klass. Vase erscheinen plötzlich-Redupl. LOK auf indef. Ding Klass. Tisch

Eine Vase erscheint plötzlich auf einem Tisch.

35. sə sə oraŋ mən-aruh sə-buah poŋ^f səcara ter-balik⁷ di atas sə-buah meŋza

indef. Indef. Mensch Aktiv-stellen/legen indef. Ding Klass. Vase Marker für Aktion DIA- umdrehen LOK auf indef. Ding Klass. Tisch

Jemand stellt einen Krug umgedreht auf einen Tisch.